

2023

2026



DIDAFÉ

Synthèse du panel pédagogique

Journées de formation mixte
Bucarest , 11 er 12 juin 2025



Cofinancé par
l'Union européenne

Synthèse du panel pédagogique

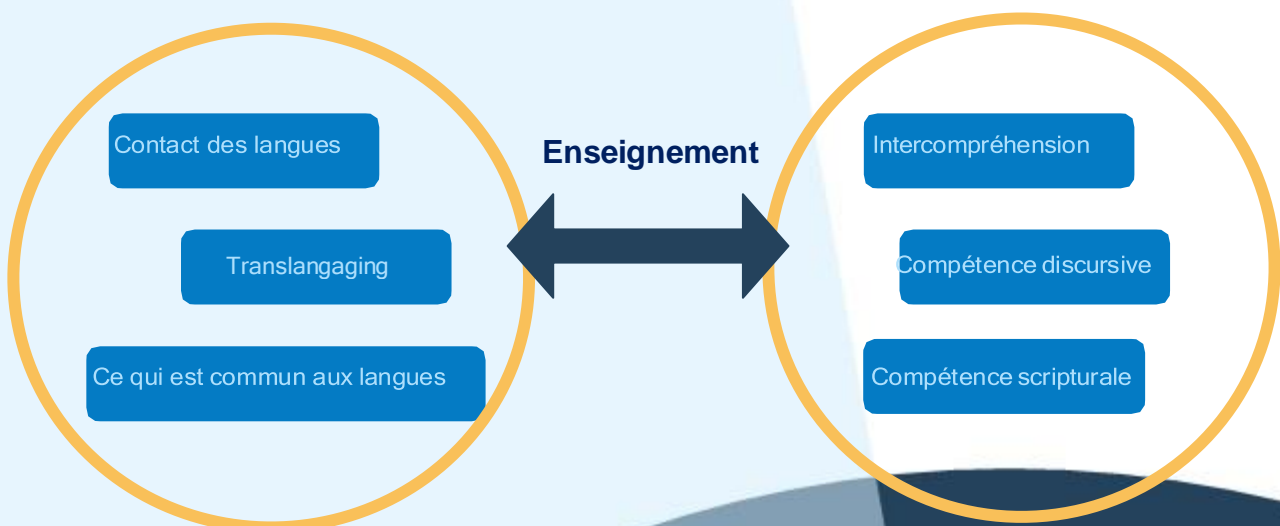
Le panel pédagogique du projet DIDAFE s'est tenu en clôture du Colloque International Langage(s) et Traduction » Écrit, oral et corpus multimodaux : l'envers et l'endroit de la variation diamésique et diaphasique qui était organisé du 9 au 12 juin 2025 à l'Université de Bucarest

Le panel a fait apparaître la richesse et la variété des activités réalisées et des travaux aboutis ou en cours dans le projet Didafé, en montrant notamment que l'articulation de différentes équipes de spécialités et de traditions culturelles et académiques différentes permettait d'affiner les problématiques travaillées localement.

La thématique principale du panel pédagogique était : *Former à enseigner le français écrit en contextes multilingues: contenus, mise en œuvre, compétences et attendus en fin de parcours*. L'objectif final est bien de proposer des dispositifs d'enseignement du français et de formation des enseignants de français dans les quatre pays partenaires. Le traitement de cette thématique par les différentes équipes a fait apparaître des lignes de questionnement et des priorités d'action que je tente de retracer ci-dessous.

1. Langue et discours

Les interventions des différents groupes de travail articulaient des notions fondamentales en sciences du langage, en particulier la tension entre langue et discours qui structure la linguistique française depuis plus d'un siècle. Mise en évidence par Saussure, cette tension permet de penser le langage comme tout à la fois une compétence communicative et la mise en fonctionnement d'un système linguistique. Ces deux pôles de l'activité langagière se retrouvaient derrière un certain nombre de mots-clefs mobilisés par les interventions et dont on peut schématiser l'organisation comme suit :



Concernant les langues, les réflexions ont porté principalement sur des notions d'ordre sociolinguistique (contact des langues, translangaging) avec une interrogation très intéressante sur le commun des langues en présence, du point de vue des systèmes notamment. Au plan discursif, cette parentalité renvoie à l'intercompréhension, évidente pour les langues romanes (le roumain, le français), c'est plus difficile à caractériser, mais également très important, pour des langues plus éloignées comme le serbe ou l'albanais. Les notions de compétence discursive et compétence scripturale ont également animé les débats, la discursivité pouvant - mais pas systématiquement - être inscrite dans l'oralité. De fait, s'agissant du français, le versant phonographique tend à prendre le pas sur les problématiques discursives qui pourraient (devraient ?) se poser également à l'écrit.

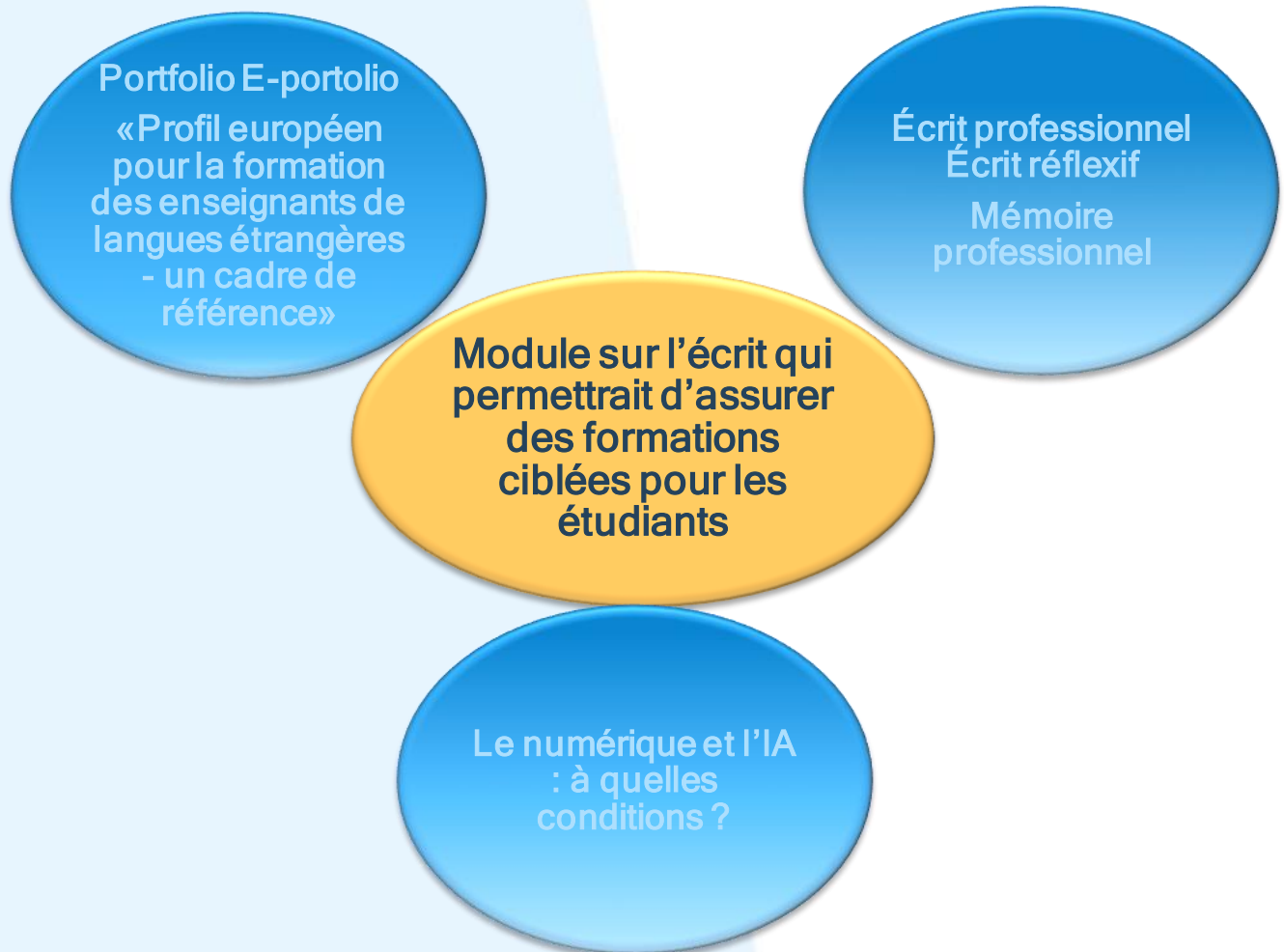
2. Contextes d'enseignement

La question des contextes d'enseignement est particulièrement pertinente dans le cadre d'un projet international comme Didafé. Les interventions ont fait apparaître des questionnements variés autour de grands axes :

- La dimension interculturelle et socioculturelle du langage et de son enseignement. Cette question large peut être précisée par la prise en compte des traditions didactiques et pédagogiques des pays concernés. Les divers témoignages ont montré des différences notables de ce point de vue.
- Le rôle des partenaires de l'enseignement du français à l'étranger que sont les membres de la représentation française, en particulier les attachés culturels.
- Le recours à la langue des pays partenaires pour expliciter des faits de langue ou de discours en français. À partir de ces réflexions se pose également la question de l'utilisation d'une langue très partagée, en l'occurrence l'anglais, comme ressource transversale à partir du collègue. Recourir à l'anglais pour enseigner le français à des publics non nativement anglophones ni francophones peut paraître un paradoxe, mais en prenant en compte le fait qu'une langue 2 suscite de la part des apprenants des commentaires métalinguistiques spontanés plus fournis qu'en langue 1, on peut supposer que ce substrat métalinguistique pourrait servir d'appui à l'exercice d'une activité métalinguistique et réflexive mieux construite dans la langue cible, le français. En outre, ce choix permettrait idéalement de concevoir des modules d'apprentissage transversaux à l'ensemble des pays du projet (sauf la France).

3. Outils, supports, ressources pour une didactique de l'écrit

C'est au confluent de différents outils, supports et ressources que devrait être pensé le module visé, dont une des finalités est d'assurer des formations ciblées pour les doctorants.



Les échanges ont permis de reconsidérer des outils et supports déjà expérimentés, comme le portfolio ou les écrits professionnels, et leur pertinence dans la formation visée. Au-delà de ces outils et supports déjà bien connus, ils ont débouché sur une interrogation sur les ressources actuelles fournies par Internet : le numérique en général, l'Intelligence Artificielle en particulier. Cette interrogation, partagée bien au-delà du secteur du FLE, demeure vive et a suscité des échanges nourris, la conclusion (provisoire sans doute) étant qu'il faut chercher une voie entre l'interdiction de l'IA générative et les abus possibles ; autrement dit, prendre des précautions avec ce nouveau venu dans l'enseignement/apprentissage en prenant garde à le cantonner à ce qu'il est : un assistant de l'humain. Une réflexion aboutie sur les modalités de mise en garde serait sans doute bénéfique à la régulation du recours à l'IA dans les pratiques enseignantes.

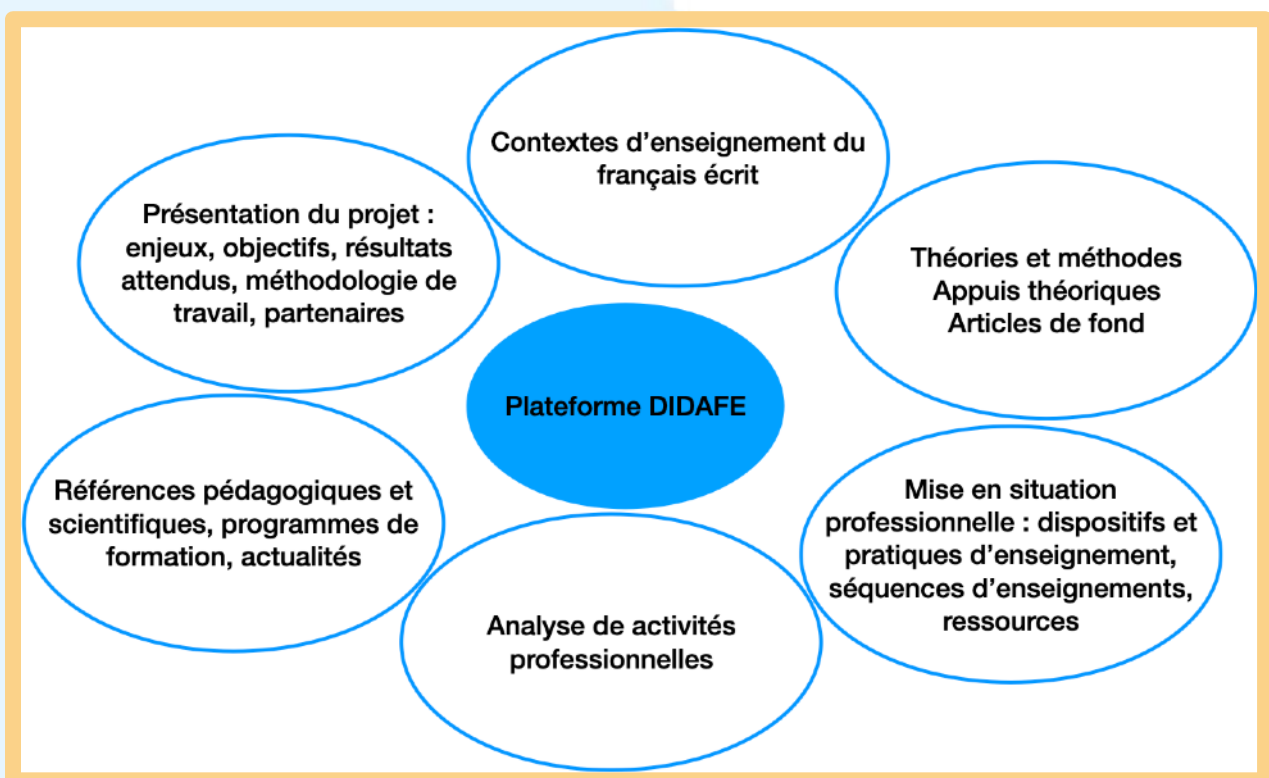
4. Offre de formation, publics, plateforme DIDAFE

Les priorités énumérées pour la mise en place d'une offre de formation sont :

- Maîtriser les compétences d'enseignement du français
- Maîtriser les notions théoriques et didactiques et en identifier la place dans l'enseignement du français écrit
- S'appuyer sur des notions clefs pour développer des pratiques d'enseignement dans des contextes variés
- Mobiliser des notions clefs pour analyser des pratiques et développer des interventions

Il est prévu, pour le prochain séminaire technique, de développer la plateforme du projet en relation avec le séminaire pédagogique avec l'objectif de mettre à disposition les ressources développées dans le projet.

La plateforme a fait l'objet de beaucoup de projections et commentaires, rassemblés dans le schéma ci-dessous :



5. Questions et prolongements

À l'issue de ce séminaire pédagogique se posent des questions de deux ordres : linguistique et didactique.

L'approche linguistique développée dans les différentes interventions pose centralement un continuum entre pratiques orale et écrite des langues. Cette question peut être étendue à celle d'un continuum interlangue. Dans quelle mesure la notion de continuum pourrait-elle s'appliquer pour décrire les faits de langue ? Cette notion est-elle compatible avec la notion même de système de la langue, dont la construction s'est appuyée sur la perspective différentielle de Saussure ?

Les questionnements didactiques soulevés pendant le séminaire ont abordé les thèmes suivants :

- Quelle place donner à l'Intelligence Artificielle, notamment générative, dans les formations ?
Comment parvenir à en encadrer l'utilisation ?
- Quelles modalités d'enseignement (présence / distance / hybride) seraient les plus efficaces ?
Avec quels projets de formation ?
- Comment donner la possibilité à d'autres formations de s'appropriier les modules ? À quelles conditions cette possibilité serait-elle envisageable ?
Souhaitable ?

On le voit, de nombreuses questions ont émergé. C'est l'intérêt de ce type de séminaire qui met en synergie des équipes diverses aux enjeux variés. Le projet DIDAFE continue et ce séminaire a rempli sa fonction de régulation en permettant aux personnes de se rencontrer et aux échanges de se structurer. Un des points forts des travaux conduits et leur caractère concret et prospectif, permis par le dynamisme de l'équipe et le plaisir visible des participants à se retrouver pour ce travail important.

2023

2026



DIDAFÉ



Cofinancé par
l'Union européenne

DIDAFE.EU